

## Д О Г О В О Р

о сотрудничестве между Санкт-Петербургским университетом и Гейдельбергским университетом имени Рупрехта Карла.

Принимая во внимание уже существующие дружеские связи между двумя высшими школами, Санкт-Петербургский университет и Гейдельбергский университет имени Рупрехта Карла заключают настоящий Договор о сотрудничестве.

### I.

Целью соглашения является расширение и углубление совместной работы обеих университетов в области научных исследований и учебно-исторической деятельности.

### II.

1. Конкретные области и формы совместной работы будут оговорены в специальных программах сотрудничества, составляемых на трехлетний срок и являющихся составной частью настоящего соглашения.

2. В программах сотрудничества указываются направления и рамки совместной работы, а также имена лиц, ответственных за каждый проект.

3. Дальнейшее развитие совместной работы будет регулярно согласовываться сторонами с целью коллективной разработки программ сотрудничества и обмена в актуальных и представляющих взаимный интерес областях.

### III.

1. Стороны будут обмениваться, в пределах своих возможностей, преподавателями, научными сотрудниками и молодыми специалистами для чтения лекций, научной работы или стажировки в университете-партнере общим сроком до 90 дней в год.

2. Кандидатуры участников обмена, а также время начала и конца пребывания определяются при обоюдном согласии. Продление сроков пребывания допускается с согласия обеих сторон.

#### IV.

Партнеры по договору согласны принимать для стажировки аспирантов (дипломированных специалистов), насколько это позволяют имеющиеся в распоряжении средства.

#### У.

1. Оба университета осуществляют обмен студентами для стажировки в университете-партнере.

2. Университет Гейдельберг предоставляет раз в год две стипендии для обучения на Международных летних курсах немецкого языка и культуры. Подробности будут обсуждаться отдельно ежегодно.

#### VI.

1. Партнеры по договору предусматривают разработку совместного проекта научных исследований.

2. Дальнейший обмен должен осуществляться в областях, для которых подготовлены и выполняются совместные проекты или в которых работают отдельные приглашенные специалисты. Подробности оговариваются в отдельном соглашении.

#### УП.

Университеты-партнеры выделяют для осуществления намерений, перечисленных в параграфах 2-6, необходимые имеющиеся в распоряжении средства.

#### УШ.

1. Совместно работающие научные организации обоих университетов обязуются информировать друг друга об организуемых

ими конгрессах, коллоквиумах, научных конференциях, семинарах и обмениваться результатами работы.

2. Партнеры по договору содействуют обмену научной литературой; желательны публикации важнейших научных работ в соответствующих факультетских изданиях или периодике партнера по договору.

#### IX.

1. Партнеры по договору стремятся, помимо осуществления совместной работы в соответствии с вышеизложенными параграфами, к налаживанию сотрудничества во всех областях университетской жизни. Финансирование и проведение мероприятий оговариваются в каждом отдельном случае.

2. Для всех в рамках сотрудничества имеющих место мероприятий относится, что они, смотря по обстоятельствам, будут реализованы в рамках действующих национальных условий и правил (законов, постановлений и т.п.) и будут осуществляться в рамках возможностей партнеров по договору.

Обмен осуществляется на основе принципа взаимности.

#### X.

Соглашение составляется в немецкой и русской редакции. Оба текста являются равнозначными и имеют одинаковую силу.

#### XI.

Соглашение вступает в силу со дня его подписания договаривающимися сторонами. Оно заключается на 5-ти летний срок и продлевается на каждый следующий год, если ни одна из сторон не объявит о его прекращении за шесть месяцев до конца срока действия.

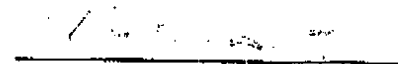
Совершено в Санкт-Петербурге 01 июня 1992 года.

За Санкт-Петербургский университет



Профессор,  
доктор С. П. Меркурьев.  
Ректор

За Гейдельбергский университет имени Рупрехта Карла



---

Профессор,  
доктор Петер Ульмер  
Ректор